EUSKARA BATZORDEA	*COMISIÓN DE EUSKERA*
DATA: 2012-06-14	***FECHA: 14-06-2012***

ORDUA: 18:00
BUKAERA ORDUA: 19:30
LEKUA: UDALETXEKO BATZAR ARETOA

HORA DE INICIO: *18:00*
HORA DE FIN.: *19:00*
LUGAR: *SALA DE JUNTAS DEL AYUNTAMIENTO*

BERTARATUTAKOAK:
ASISTENTES:

√ Maitane Maritorena (BILDU)
X Mª Carmen Iribarren (UPN)
X Mª Isabel Olave (UPN)
√ Lohitzune Nuin (euskara teknikaria)
√ Estebe Apezetxe (Bai Euskarari)
X Pedro Mª Iriarte
X Elena Arretxea (AEK)
√ Alberto Atxa (Herri Eskolak)
X Oianko Garde
X Mª Carmen Irungarai (Xorroxin)
X Julen Mitxeltorena
X Arantxa Zelaia

GAI-ZERRENDA:

1. Baztango euskarazko komunikabideei emandako diru-laguntzak.
2. Gai espezifikoak euskaraz lantzeko trebakuntza ikastaroak.
3. *Irrien lagunak* kluba
4. *Lex Navarra* euskaraz paratzeko konpromisoa.
5. Baztango Euskalgintzak udaletxean "Euskaraz bizi nahi dut" ikurra paratzeko egindako eskaera.
6. Baztango Euskalgintza: udako kanpaina.
7. Baztango Euskalgintza: *Euskaraz Bizi Nahi dut Herri Lasterketa*. Iñaki Lasaren solasaldia.
8. Udako Jostaldia.
9. *Berria* egunkariaren *Zure ziztada behar*

ORDEN DEL DÍA:

1º Ayudas a los medios de comunicación en euskera de Baztan.
2º Curso de reciclaje en euskera sobre temas específicos.
3º Club Irrien lagunak.
4º Compromiso para ofrecer el servicio Lex Navarra también en euskera.
5º Baztango Euskalgintza: solicitu para colocar en el ayuntamiento el lema "Euskaraz bizi nahi dut".
6º Baztango Euskalgintza: campaña de verano.
7º Baztango Euskalgintza: Carrera popular "Euskaraz Bizi Nahi dut". Charla de Iñaki Lasa.
8º "Udako jostaldia".

dugu kanpaina.
10. Galde-eskeak.

9º Campaña "Zure ziztada behar dugu" del diario Berria.
5º Ruegos y preguntas.

ERABAKIAK:

ACUERDOS:

1. Baztango euskarazko komunikabideei emandako diru-laguntzak.
Baztango euskarazko komunikabideei emandako diru-laguntzak %25 igo dira aurten. Honakoa izan da banaketa:

1º Ayudas a los medios de comunicación en euskera de Baztan.
Las ayudas se han incrementado en un 25%. El reparto ha sido el siguiente:

Xorroxin Irratia	**7.500,00 €**
Xaloa Telebista	**7.500,00 €**
Ttipi-ttapa Hamabostekaria	**5.500,00 €**

Etorkizunean diru-laguntza publikoa egin behar da, legea aldatu baita.

A partir de ahora deberá realizarse una convocatoria pública de ayudas, ya que ha cambiado la ley.

2. Gai espezifikoak euskaraz lantzeko trebakuntza ikastaroak.
Euskara zinegotziak proposamena egin du heldu den ikasturtean gai zehatzak (euskalkiaren trataera,...etab.) euskaraz lantzeko trebatze ikastaroak antolatzeko, alfabetatuak diren herritarrei zuzendua.

2º Curso de reciclaje en euskera sobre temas específicos.
La concejal de euskera propone realizar un curso de reciclaje en euskera sobre temas específicos (tratamiento del dialecto,...etc.), dirijido a personas alfabetizadas.

3. *Irrien lagunak* kluba.
Hezkuntza Batzordeak erabaki zuen *Irrien Lagunak* Klubeko harpidetza egitea. 13 ale igorriko dira urtero Baztango herrietako eskola, San Frantzisko Xabier Ikastetxe eta Ikastolarat. Alearen prezioa 20 eurokoa eta urte osorako harpidetzak 284 euro balio du. Euskara partidatik ordainduko da.

3º Club "Irrien Lagunak".
La Comisión de Educación acordó suscribirse al Club "Irrien Lagunak". Se enviarán 13 ejemplares anuales a todas las escuelas de Baztan (escuelas de los pueblos, San Francisco Javier e Ikastola). El precio por cada ejemplar es de 20 euros y la suscripción anual tiene un coste de 284 euros. El gasto correrá a cargo de la partida de euskera.

4. *Lex Navarra* euskaraz paratzeko konpromisoa.
UEMAk egindako eskaera bati esker (Baztango alkateak ere sinatutakoa), lortu da interneten Nafarroako legeak euskaraz

4º Compromiso para ofrecer el servicio Lex Navarra también en euskera.
Gracias a una solicitud realizada por UEMA (que también fue firmada por la alcaldesa de Baztan), se ha conseguido el

ere eskuragarri izateko konpromisoa, Nafarroako Gobernuak hartu baitu interneteko portale hori euskaraz paratzeko konpromisoa.

compromiso de que las leyes de Navarra estén disponibles también en euskera en internet, ya que el Gobierno de Navarra se ha comprometido a ofrecer también en euskera el portal de internet Lex Navarra.

5. **Baztango Euskalgintzak udaletxean "Euskaraz bizi nahi dut" ikurra paratzeko egindako eskaera.**

Maiatzaren 5eko Osoko bilkuran aipatu zen proposamena. Ez zen onartua izan, bozketaren emaitzak honakoak izan ziren: aldeko 6 boto (Bildu eta NABAI-2011)), kontrako 7 boto(UPN eta Baztango Ezkerra).

5º Baztango Euskalgintza: solicitud para colocar en el ayuntamiento el lema "Euskaraz bizi nahi dut".

La solicitud se trató en el Pleno del 5 de mayo y no fue aprobada. El resultado de la votación fue el siguiente: 6 votos a favor (Bildu y NABAI-2011), 7 votos en contra (UPN y Baztango Ezkerra).

6. **Baztango Euskalgintza: udako kanpaina.**

Aurten herrietako bestetan edalontzi berrerabilgarriak banatuko dira euro baten truke "Euskaraz Xurgatu Nahi Zaitut" leloarekin. Hiru herritan banatuko dira: Arizkunen, Erratzun eta Lekarozen. Udalak 500 euro ordainduko ditu eta herri bakoitzak 415,11 euro. Kanpainarako 1.000 euroko aurrekontua dago, beraz, dagoen diruarekin bertze zerbait antolatzen ahal da (ferietan, lasterketa egunean musika,...etab.).

6º Baztango Euskalgintza: campaña de verano.

Este año, durante las fiestas de los pueblos de Arizkun, Erratzu y Lekaroz se dará la opción de utilizar vasos reciclables con el lema "Euskaraz Xurgatu Nahi Zaitut". El ayuntamiento por su parte acordó destinar 500 euros para la compra de los vasos y cada pueblo aportará 415,11 euros. Cada vaso se venderá al precio de un euro. En la partida existen 1.000 euros para la campaña de verano, por lo tanto, el dinero restante se puede emplear en alguna otra actividad (durante las ferias, carrera popular,...etc.).

7. **Baztango Euskalgintza: *Euskaraz Bizi Nahi dut Herri Lasterketa*. Iñaki Lasaren solasaldia.**

Euskara zinegotziak Hezkuntza Batzordean eman zuen herri lasterketaren berri eta eskola guztietan ohartxoa pasatuko dute.

Lasterketari dagokion ibilaldia zehaztu gabe dago. Goizean zerbait gehiago antolatu beharko litzateke giroa sortzeko (musika, pintxoak,...).

Iñaki Lasa (Kontseilua)prest dago aitzineko astean etortzeko solasaldia ematera, 20an

7º Baztango Euskalgintza: Carrera popular "Euskaraz Bizi Nahi dut". Charla de Iñaki Lasa.

La concejal de euskera informó del asunto a la Comisión de Educación y se pasará una circular en todas las escuelas.

El recorrido de la carrera no está especificado todavía. Habría que organizar alguna otra actividad durante la mañana para ambientar (música, pinchos,...).

Iñaki Lasa (Kontseilua) está disponible para dar una charla la semana anterior, el

(ortzeguna) 19:00ak aldera.

día 20 (jueves) hacia las 19:00h.

8. Udako Jostaldia.

Ekainaren 4an akitu zen izen emateko epea. Bi txanda izanen dira, lehendabizikoa Erratzun eta bigarrena Elizondon. Erratzuko txandan 31 haur dira eta Elizondokoan 50. Aurten jarduera gehiago eskainiko dira (Narbarteko BKZ abentura parkera ateraldia, igerilekua,...etab.).

8º "Udako jostaldia".

El plazo de inscripción finalizó el 4 de junio. Hay dos tandas: la primera en Erratzu con 31 participantes y la segunda en Elizondo con 50. Este año se ha ampliado la oferta de actividades (excursión al Parque- Aventura BKZ de Narbarte, piscina,...etc.).

9. *Berria* taldearen *Zure ziztada behar dugu* kanpaina.

Berria taldea herritarren sostengua eta bultzada behar du aitzinerat egin ahal izateko. Horretarako abian jarri dute *Zure ziztada behar dugu* kanpaina. Martxelo Otamendi Baztanerat etorriko da kanpaina aurkeztera. Bi egun proposatuko zaizkio: ekainaren 21ean eta 27an.

9. Campaña "Zure ziztada behar dugu" del diario Berria.

Berria Taldea necesita el apoyo y el sustento de los/as ciudadanos/as para seguir adelante. Para ello ha puesto en marcha la campaña "Zure ziztada behar dugu". Martxelo Otamendi ofrecerá una charla en Baztan para presentar la campaña. Se han propuesto dos fechas posibles: el 21 o 27 de junio.

10. Galde-eskeak.

Ez da galde-eskerik izan.

10. Ruegos y preguntas.

No hay.

HURRENGO BILERA: Irailaren 6an, 18:00etan, Baztango udaletxean.

PRÓXIMA REUNIÓN: 6 de septiembre, a las 18:00h, en el ayuntamiento de Baztan.